

ISSN 2524-2369 (Print)

ISSN 2524-2377 (Online)

УДК 339.9(47+57)(410)(091):008

DOI: 10.29235/2524-2369-2018-63-2-187-195

Поступила в редакцию 01.02.2018

Received 01.02.2018

И. В. Жилинская

Академия управления при Президенте Республики Беларусь, Минск, Беларусь

КУЛЬТУРНО-ЛИТЕРАТУРНЫЕ АНГЛО-СОВЕТСКИЕ СВЯЗИ В 30-е гг. XX в.

Аннотация. Актуальность темы обусловлена тем, что культурные межгосударственные связи рассматриваются как демократическая тенденция в дипломатической деятельности. В этой связи представляет научный интерес выявление механизма участия различного рода общественных кругов, организаций и движений во внешнеполитической деятельности. На основе обширного архивного материала анализируются основные тенденции, этапы и формы англо-советского литературного обмена в 30-е гг. XX в. Подчеркивается, что основой для этого являлась заинтересованность общественности во взаимном обогащении и проникновении культур двух народов. Социалистическое строительство являлось предметом пристального внимания граждан капиталистических стран. Расширение литературных контактов с Великобританией рассматривалось советским руководством как способ решить ряд политических проблем. Делается вывод, что литературный обмен в 30-е гг. XX в. не претерпевал значительного развития, хотя отмечается некоторое оживление в этой сфере в 1934–1936 гг., что было связано с улучшением политических отношений двух стран. С 1937 г. наблюдается снижение интенсивности литературных связей. Во второй половине 1939 г. произошло резкое уменьшение количества подобных контактов, хотя, по сравнению с иными культурными сферами, литературный обмен все еще сохранял свою значимость. К началу Великой Отечественной войны культурные связи Великобритании и СССР, в том числе и литературные, были фактически свернуты, причиной чего явилось негативное отношение большей части английской интеллигенции к Советскому Союзу в данный период и антибританская направленность советской пропаганды.

Ключевые слова: Великобритания, СССР, культурное сотрудничество, литературные связи, Всесоюзное общество культурной связи с заграницей, Общество культурной связи с СССР, Союз советских писателей, Международное общество революционных писателей, пропаганда, книгообмен

Для цитирования. Жилинская, И. В. Культурно-литературные англо-советские связи в 30-е гг. XX в. / И. В. Жилинская // Вест. Нац. акад. наук Беларусі. Сер. гуманіт. навук. – 2018. – Т. 63, № 2. – С. 187–195. DOI: 10.29235/2524-2369-2018-63-2-187-195

I. V. Zhilinskaya

Academy of Public Administration under the Aegis of the President of the Republic of Belarus, Minsk, Belarus

ANGLO-SOVIET LITERARY CONNECTIONS IN THE 30-ies TWENTIETH CENTURY

Abstract. The relevance of the topic is due to the fact that cultural interstate relations are viewed as a democratic trend in diplomatic activity. In this connection, it is of scientific interest to reveal the mechanism of participation of various kinds of social circles, organizations and movements in foreign policy activity. In the article the main tendencies, stages and forms of the Anglo-Soviet literary exchange in the 1930s are analyzed on the basis of extensive archival material. It is emphasized that the basis for this was the interest of the public in the mutual enrichment and penetration of the cultures of the two peoples. Socialist construction was the subject of close attention of citizens of capitalist countries. On the other hand, the expansion of literary contacts with Great Britain was viewed by the Soviet leadership as a way to solve a number of political problems. The article concludes that the literary exchange in the 1930s has not undergone significant development, although there has been some revival in this area in 1934–1936, which was due to the improvement of political relations between the two countries. Since 1937 there has been a decrease in the intensity of literary connections. In the second half of 1939 there was a sharp decrease in the number of such contacts, although, in comparison with other cultural spheres, literary exchange still retained its significance. By the beginning of the Great Patriotic War of the Soviet Union, the cultural ties between Great Britain and the USSR, including literary ones, were virtually collapsed. The reason for this was the negative attitude of most of the British intelligentsia towards the Soviet Union in this period and the anti-British orientation of Soviet propaganda.

Keywords: Britain, USSR, cultural cooperation, literary communication, VOKS Society for Cultural Relations with the USSR, the Union of Soviet Writers, the International Society of Revolutionary Writers, promotion, book exchange

For citation. Zhilinskaya I. V. Anglo-soviet literary connections in the 30-ies Twentieth century. *Vesti Natsyional'nai akademii navuk Belarusi. Seriya humanitarnykh navuk = Proceedings of the National Academy of Sciences of Belarus. Humanitarian Series*, 2018, vol. 63, no. 2, pp. 187–195 (in Russian). DOI: 10.29235/2524-2369-2018-63-2-187-195

Введение. Культурные межгосударственные связи следует рассматривать как демократическую тенденцию в дипломатической деятельности. Это проявляется, в частности, во вторжении в сферу международной политики большого количества деятелей науки и культуры в прямой и косвенной форме, что по-новому ставит вопрос о формах и методах дипломатической работы. Теперь уже мало осуществлять ее только через традиционные «дипломатические каналы»; ее все больше надо подкреплять другими акциями, могущими влиять непосредственно на общественное мнение, на широкие массы. В этой связи представляет научный интерес выявление механизма участия различного рода общественных кругов, организаций и движений во внешнеполитической деятельности. Исторический опыт развития англо-советских литературных связей в 1931–1939 гг. дает богатый материал для поиска ответов на эти вопросы.

Основная часть. Культурное сотрудничество между Великобританией и СССР было обусловлено политической и идеологической ситуацией, сложившейся в тот период. Восстановление дипломатических отношений в 1929 г. дало новый импульс к дальнейшему расширению и углублению подобных связей СССР и Англии. В рамках такого сотрудничества активно шло и развитие контактов в области литературы. Основой для этого являлась заинтересованность общественности во взаимном обогащении и проникновении культур двух народов. СССР имел огромное литературное наследие прошлого. Классики русской литературы, такие как А. С. Пушкин, М. Ю. Лермонтов, А. П. Чехов и другие, притягивали взоры творческой интеллигенции всего мира.

Нельзя не учесть и тот факт, что само социалистическое строительство было предметом пристального внимания граждан капиталистических стран. В первой половине 1930-х гг. отмечался значительный рост интереса к СССР в среде интеллигенции, в том числе и литературной, связанный в первую очередь со стремлением найти идеал социально-экономического устройства, а также популярностью внешнеполитического курса СССР, направленного на реальное сопротивление возраставшей гитлеровской агрессии. Это способствовало популяризации советской культуры в Англии и создавало благоприятную почву для расширения англо-советского культурного обмена. Поэтому литературные произведения советских авторов, отражающие реалии того времени, вызвали интерес общественности Великобритании. Среди английских писателей в защиту Советского Союза наиболее активно выступали Г. Уэллс и Б. Шоу.

Неоднозначные позиции по вопросу о культурном сотрудничестве с СССР высказывала и русская творческая интеллигенция, оказавшаяся в эмиграции в Великобритании. Так, среди литературных кругов диаспоры можно отметить две прямо противоположные позиции. С одной стороны, часть литераторов считала, что русская культура развивалась в дореволюционной России, а большевики ее уничтожают. Поэтому цель эмиграции – сохранить и, по возможности, приумножить наследие великой русской культуры. С другой стороны, Д. П. Святополк-Мирский, Г. Струве, С. А. Коновалов и другие рассматривали советскую культуру как наследницу русской, считая невозможным развитие последней вне границ России. На этом основании делался вывод о необходимости изучения и популяризации советской культуры за рубежом, поддержания тесных контактов с ее представителями [18, с. 22, 23, 27, 30].

Что касается позиции советской стороны по вопросу расширения литературных контактов с Великобританией, то следует отметить, что подобные связи рассматривались советским государством как способ решить ряд политических проблем. Так, перед Всесоюзным обществом культурных связей с заграницей (ВОКС) – организацией, занимающейся непосредственно осуществлением культурных контактов с зарубежными странами, – еще в 1926 г. были поставлены задачи, согласно которым она должна была способствовать формированию на Западе общественного мнения в пользу Советского Союза [2, с. 314; 4, л. 118]. Это было необходимо для решения в первую очередь внешнеполитических задач, поскольку, несмотря на признание СССР большинством западных стран, его роль на международной арене оставалась незначительной. Западная дипломатия склонна была игнорировать советское государство. Такая ситуация заставляла СССР искать любые каналы диалога с Западом, в том числе и неформальные. Так, полпред в Великобритании И. М. Майский в своих воспоминаниях признавал, что во внешней политике Советского Союза дипломатических методов часто было недостаточно, «их приходи-

лось дополнять другими акциями, из которых самыми важными были акции в области экономики и культуры» [20, с. 8]. Это способствовало, с одной стороны, увеличению усилий советского государства по активизации и англо-советского литературного сотрудничества, с другой – приданию такого рода связям определенной политической окраски.

В расширении литературных контактов между СССР и Великобританией огромная роль принадлежала непосредственно Всесоюзному обществу культурных связей с заграницей и ее отделениям. В сектор художественной культуры ВОКСа входила литературная секция, которая и занималась налаживанием и поддержанием регулярных контактов с зарубежными странами в области литературы. Кроме того, значительную роль в данной сфере сотрудничества играло и Бюро книгообмена.

Основной формой литературных связей являлись поездки советских писателей в Великобританию и представителей английской литературы в СССР. Создание нового общественного строя в Советском Союзе, которое затронуло все сферы жизни общества, вызывало неподдельный интерес среди творческой интеллигенции Великобритании. В 1930-е гг. СССР посетили такие известные английские писатели, как Г. Уэллс, Б. Шоу, А. Вильямс-Эллис, Л. О'Флагерти и др. А. Вильямс-Эллис, член правления Лондонского общества культурной связи с СССР (ОКС), в феврале – марте 1930 г. находилась в Москве, где знакомилась с советской литературой и изобразительным искусством. В июле 1931 г. приехал всемирно известный писатель Б. Шоу, решивший встретить свое 75-летие в СССР. Писатель был принят И. Сталиным [19, с. 173]. Ярким событием в отношении двух стран стал визит английского фантаста Г. Уэллса в июле 1934 г. Во время своего пребывания в СССР он беседовал с И. Сталиным, встречался с М. Горьким и М. М. Литвиновым [34, с. 176–177].

Имели место и обратные визиты. Англию в середине 30-х гг. посетили такие писатели, как А. Толстой и М. Шолохов, где они общались с представителями английской интеллигенции, литературных и художественных кругов Великобритании, выступили с докладами об основных тенденциях в развитии советской литературы [8, л. 33]. Так, А. Толстой прочитал несколько лекций о развитии литературы и драматургии в СССР в Кембриджском и Оксфордском университетах, Обществе британской драматической лиги, встретился с английскими писателями и членами Ассоциации русских переводчиков. На встрече обсуждались различные аспекты литературного сотрудничества Англии и Советского Союза [12, л. 32]. Кроме того, А. Толстой принял участие в Конгрессе мира и дружбы с СССР, проходившем в Лондоне в 1935 г., где выступил с докладом о советской культуре.

Во время пребывания в Великобритании М. Шолохова в полпредстве для него был организован вечер, на который были приглашены английские писатели и деятели культуры М. Майлсон, Р. Макалей, В. Притен, Г. Хэзлуп и другие [8, л. 33]. Кроме того, ОКС регулярно организовывало встречи английской общественности Лондона с советскими поэтами, в том числе с С. Кирсановым, А. Безыменским, И. Сельвинским [35, с. 59].

Англо-советское сотрудничество в области революционной литературы осуществлялось в рамках Международного объединения революционных писателей (МОРП), созданного при поддержке Коминтерна, а с 1935 г. Международной ассоциации писателей в защиту культуры. В начале 1930-х гг. в Великобритании был создан Интернационал писателей, который с 1934 г., по существу, являлся английской секцией вышеуказанных организаций. В ее работе активное участие принимали революционно настроенные писатели и публицисты, в том числе М. Слейтер, А. Уилльямс-Эллис, Д. Стрейчи, Р. Фокс, М. Дэвидсон [30, л. 1]. Печатным органом данной организации являлся журнал «Левт ревью», на страницах которого довольно часто появлялись произведения и советских авторов.

Необходимо отметить, что английская секция МОРП не имела большого влияния в среде литераторов Великобритании, даже революционных. Так, один из членов этой организации Г. Хэзлуп в письме в Союз советских писателей (ССП) о положении английской секции МОРП отмечал, что такое объединение существует лишь формально [31, л. 26]. Однако, несмотря на это, английские революционные писатели в своем творчестве старались опираться на опыт советских и поддерживали с ними тесные связи.

В рамках литературного сотрудничества общественности двух стран в 1930-е гг. проходили мероприятия, посвященные классикам русской и английской литературы. Важным событием в Великобритании стал Пушкинский юбилей, посвященный 100-летию со дня смерти поэта, который отмечался 19 февраля 1937 г. В Лондоне в помещении Королевского общества искусств состоялся Пушкинский вечер. В библиотеке ОКС открылась выставка изданий произведений русского классика, подготовленная обществом совместно со Школой славянских языков. В Кембридже, Оксфорде, Манчестере и других городах Великобритании различными отделениями ОКС были организованы лекции, посвященные жизни и творчеству этого великого русского писателя. В Кембриджском театре 10 февраля был показан спектакль «Пиковая дама» [9, л. 12]. Пушкинский юбилей нашел отражение и в британской периодической печати. Так, в 1937 г. вышли номера журналов «Славоник Ревью» и «Англо-совет бюллетень», целиком посвященные жизни и деятельности классика. ПЕН клуб в Лондоне организовал Пушкинский обед.

Однако широкого распространения эти акции не получили. Английский искусствовед Х. Картер в своем письме в ССП отмечал, что, несмотря на усилия СССР по пропаганде русской и советской культуры в Англии, о А. С. Пушкине знали мало, и то малое ограничивалось славянскими кружками в университетах Кембриджа, Бирмингема, Лондона, а также славянскими и лингвистическими клубами и обществами [28, л. 112–113].

25 апреля 1939 г. в Лондоне состоялся организованный Обществом друзей СССР вечер, посвященный Т. Шевченко, на котором с докладом об этом писателе выступил романист, редактор журнала «Нью райтинг» Дж. Леманн. В своем письме в Инокомиссию ССП Дж. Леманн отмечал, что Т. Шевченко также мало известен английскому читателю. Это, с его точки зрения, являлось крайне несправедливым [33, л. 224].

Таким образом, можно утверждать, что интерес к русской классике был скорее академическим, нежели общественным. Кроме того, в Великобритании А. С. Пушкин и Т. Г. Шевченко воспринимались как представители скорее царской России, русской и украинской, а не советской культуры. Связь между СССР и этими писателями, впрочем, как и другими классиками русской культуры, рассматривалась как крайне условная.

Совсем иное отношение к классикам английской литературы наблюдалось в Советском Союзе, особенно это касалось В. Шекспира. В 1930-е гг. в СССР довольно широко изучалось творчество этого драматурга, к этому времени окончательно оформилось советское шекспироведение. В предвоенное десятилетие появилось много исследований, посвященных В. Шекспиру, в том числе работы А. А. Смирнова «Творчество В. Шекспира» (1934 г.), А. Аксенова «Гамлет» (1930 г.) и «Шекспир» (1937 г.), статьи С. Кржижановского и других. Наиболее активно в этой области работал М. М. Морозов. Его труды по изучению и комментированию текстов драматурга на английском языке составили особую и довольно существенную сторону советского шекспироведения. В 1937–1938 гг. под его редакцией вышло 4-томное издание сочинений В. Шекспира на английском языке, сыгравшее большую роль в популяризации в СССР творчества великого английского классика. В общем, необходимо отметить, что произведения В. Шекспира довольно активно издавались в Советском Союзе, причем они были переведены не только на русский, но и украинский, даже армянский, татарский, казахский, таджикский и другие языки народов СССР.

В 1939 г. в Советском Союзе был широко отмечен 375-летний юбилей со дня рождения В. Шекспира. Наряду с появлением ряда новых книг о драматурге и его произведениях, были проведены мероприятия, посвященные этой дате. Так, 24 апреля 1939 г. в Московской консерватории состоялся торжественный вечер, на котором с докладами о жизни и творчестве В. Шекспира выступили академики И. К. Луппол, М. М. Морозов и другие. Также готовилась конференция, посвященная вопросам переводов произведений В. Шекспира на русский язык, которая состоялась в 1940 г.

Изучение творчества английских писателей в СССР и советских писателей в Англии свидетельствует о существовании устойчивого интереса представителей этих стран к расширению литературного обмена. Причем такая заинтересованность проявлялась не только к классикам русской и английской литературы, но и произведениям современных тому времени авторов. Свидетельством этому является появление в 1930-е гг. в Великобритании разнообразных по жанрам

антологий советской литературы. К примеру, подобное издание под редакцией Дж. Ривей и М. Слонима вышло в английском издательстве Уилларт, оно дает развернутую панораму развития советской литературы начиная с 1917 г. Книга знакомила читателей с творчеством таких писателей, как Б. Пастернак, А. Фадеев, В. Катаев и других [27, л. 41].

Немаловажную роль в распространении информации о советской литературе играли русские эмигранты в Англии. Так, С. А. Коновалов издал в Великобритании «Антологию советской литературы», в которую вошли такие авторы, как А. Толстой, И. Бабель, В. Катаев, М. Зощенко и другие. Г. Струве активно работал над изучением советской литературы. На протяжении 1933–1934 гг. в «Славоник ревью» под рубрикой «Текущая русская литература» он регулярно публиковал очерки о советских писателях и их произведениях. В 1935 г. вышла его книга «Советская русская литература» [17, с. 27–28, 30].

Важная роль в развитии англо-советского сотрудничества отводилась и периодическим изданиям. Так, журнал «Интернациональная литература» активно освещал литературную жизнь Англии, знакомил советского читателя с новинками, вышедшими в Великобритании, давал свою оценку отдельным произведениям и целым литературным направлениям Англии. Более того, издание на своих страницах активно публиковало произведения британских авторов. С журналом были тесно связаны почти все писатели английской секции МОРП. Редакция «Интернациональной литературы» вела активную переписку с Крониным Арчибальдом об издании в СССР романа «Звезды смотрят вниз», Джоном Леманном о его корреспонденции об английской литературной жизни, с Мальцем Альбертом и Альбертом А. Уолтером о сотрудничестве, с ПЭН клубом в Лондоне об обмене своими изданиями [21, л. 1–11, 22–25].

В Англии советскую литературную жизнь освещали газеты и журналы, связанные с Коммунистической партией Великобритании, обществами дружбы и культурной связи с Советским Союзом. Такими изданиями являлись журналы «Лефт ревью» и «Сторм», газеты «Раша тудей», «Дейли уоркер». Кроме того, Клуб левой книги издавал «Бюллетень левой книги» и систематически печатал литературные обзоры «СССР: месяц за месяцем». Необходимо отметить, что в подобное сотрудничество были вовлечены лишь революционные писатели и авторы, положительно относившиеся к преобразованиям, происходящим в Советском Союзе, что значительно ограничивало ценность таких контактов.

В то же время на страницах либеральных журналов, таких как «Нью стейтсмен энд нейшен», альманах «Нью райтинг», также печатались произведения советских писателей, таких как М. Шолохов, Н. Тихонов, Б. Пастернак и других. Например, «Нью стейтсмен энд нейшен» в номерах за сентябрь – октябрь 1932 г. опубликовал серию рассказов М. Зощенко, сопровождая их редакционной заметкой, в которой охарактеризовал этого автора как «Чехова времен НЭПа» [26, л. 17].

Наряду с появлением произведений русских и советских авторов в литературных журналах Великобритании они начинают выходить и отдельными изданиями, что свидетельствует об увеличении интереса к советской литературе. Еще в 1920-е гг. здесь были изданы «Двенадцать» А. Блока, «Неделя» Ю. Лебединского, «Сестры» А. Толстого, произведения М. Горького, А. Фадеева, Ф. Гладкова и других писателей [16, с. 67].

В 1930-е гг. делом издания советской книги наиболее активно занимались люди, близкие к компартии: В. Голландц, М. Лоуренс и другие. В издательстве В. Голландца вышли в свет «Восемнадцатый год» и «Петр I» А. Толстого, «Время вперед!» В. Катаева, «Черный консул» А. Виноградова. Кроме того, изданием художественных произведений русских и советских авторов занимались и такие издательства, как «Джон Лейн», «Рутлент», «Секкер и Барбург», «Мак-Миллан» [7, л. 64; 28, л. 41; 29, л. 124; 32, л. 256]. В 1935–1939 гг. в Великобритании вышли переводы произведений Ю. Каверина, И. Ильфа и Е. Петрова, Д. Фурманова, Н. Островского, А. Серафимовича, А. Виноградова, Б. Пастернака и других [16, с. 68]. О результатах этой деятельности свидетельствует тот факт, что к 1938 г. только в Центральной лондонской библиотеке на английском языке было представлено 106 советских авторов. Большую роль в знакомстве английских читателей с советской литературой играла созданная при Обществе культурных связей с СССР ассоциация переводчиков русской литературы под руководством Стефана Гари.

Значительный резонанс в Великобритании получила выставка советских книг, организованная «Ферст Эдимон Клубом» в конце ноября 1936 г. Важное место здесь отводилось художественной литературе, которая была представлена как классиками отечественной поэзии и прозы, такими как А. С. Пушкин, М. Ю. Лермонтов, Л. Н. Толстой, так и современными тому времени советскими писателями – М. Шолоховым, М. Горьким, А. Фадеевым и другими. Кроме того, значительное внимание привлекла коллекция детской литературы. Посетители выставки, среди которых было немало писателей, литературоведов, книгоиздателей и художников, подчеркивали особые успехи СССР в издании и оформлении детской книги. В целом выставка получила положительную оценку во многих средствах массовой информации Англии, в том числе в «Морнинг пост», «Ньюз Кроникл», «Манчестер Гардиан» [11, л. 105–106]. Общим моментом в отношении к советской литературе в различных кругах английского общества было признание огромной документальной ценности советской книги.

Вместе с тем произведения английских авторов издавались в СССР. По данным Всесоюзного общества культурных связей с заграницей, с 1930 г. по май 1937 г. на русский язык было переведено около 270 произведений английских писателей, таких как В. Шекспир, Дж. Г. Байрон, Ч. Диккенс, М. Рид, Г. Уэллс, Д. Флетчер, Б. Шоу, В. Скотт, Р. Киплинг, Д. Свифт и другие [13, л. 110–123]. Тираж этих книг варьировался от 5 000 до 15 000 экземпляров [13, л. 110–123].

Таким образом, в динамике сотрудничества двух стран в области книгоиздания наблюдаются две тенденции: рост количества издаваемых русских и советских произведений, их значительный удельный вес в общем объеме публикуемой в Великобритании зарубежной литературы и гораздо меньший уровень выпуска книг английских писателей в СССР.

Определенную роль в пополнении советской коллекции произведениями английских писателей играл и книгообмен. Хотя следует подчеркнуть, что советские власти в этой сфере отдавали большее предпочтение научной, а не художественной литературе. Например, согласно отчету ВОКС за 1936 г. из отправленных в Англию 3738 книг и полученных 5444 художественная литература и книги по искусству составляли только около 3 % и 0,2 % соответственно¹.

Необходимо отметить, что не все издания доходили до советского читателя. Если в 1920-е – первой половине 1930-х гг. «пропуск» буржуазных книг, газет и журналов все же допускался (изымаемые цензурой иностранные издания составляли только около 15–20 %), то со второй половины предвоенного десятилетия, согласно приказу начальника Главлита от 10 января 1936 г. «Об изъятии из библиотек и книгохранилищ иностранной литературы, не подлежащей распространению в СССР», почти все иностранные газеты и большая часть журналов, независимо от содержания, переводились в спецхраны. Многие из них впоследствии уничтожались. Так, например, в 1938 г. было уничтожено около 870 журналов и 5450 газет на английском языке [1, с. 127]. Для того чтобы это не вызвало сильного негативного резонанса в кругах западной интеллигенции, определенные цензурные послабления делались для переводной литературы, даже демонстрировалось чересчур бережное отношение к некоторым таким произведениям. Так, несмотря на протесты Лондонского общества культурных связей с СССР, ВОКС постоянно пополнял его библиотеку новыми советскими изданиями В. Шекспира, Ч. Диккенса и других авторов [3, с. 267]. И хотя это делалось напоказ, однако производило сильное впечатление на западную интеллигенцию.

Важной формой сотрудничества являлись также контакты между работниками английских и советских библиотек. Так, при Лондонском ОКС работала библиотека, которая имела русский отдел. В 1936 г. он насчитывал около 2500 томов как на русском, так и английском языках. Среди них труды В. И. Ленина и И. В. Сталина, собрание сочинений А. С. Пушкина в 5 томах, произведения Н. Г. Чернышевского, Н. А. Куна и других русских и советских авторов [10, л. 165]. Книги для библиотеки присылались ВОКСом. Например, в 1936 г. была отправлена очередная коллекция советских книг в размере 120 наименований [14, л. 174–176].

Регулярный книгообмен производился и с другими английскими библиотеками. Так, по просьбе работников библиотеки им. В. Шекспира в Бирмингеме ВОКСом посылались произведения В. Шекспира, переведенные на армянский и татарский языки, что значительно дополнило шекспировскую коллекцию этой библиотеки [6, л. 37].

¹ Подсчитано по: ГАРФ. – Ф. 5283. Оп 10. Д. 899. Л. 25, 37, 49, 58.

Таким образом, англо-советский литературный обмен в 1930-е гг. не претерпевал значительного развития, несмотря на установки советского руководства, хотя необходимо отметить некоторое оживление в этой сфере в 1934–1936 гг. Это было связано в первую очередь с улучшением политических отношений двух стран и возросшим интересом английской интеллигенции к Советскому Союзу. Однако следует подчеркнуть, что такое потепление было временным и уже с 1937 г. можно наблюдать снижение интенсивности литературных связей. Во второй половине 1939 г. произошло резкое уменьшение количества подобных контактов. Например, оказалась полностью изолированной от литературной жизни Англии редакция журнала «Интернациональная литература».

Важно отметить, что данный процесс шел в общем русле сворачивания англо-советских культурных контактов. Мероприятия, проводимые в Великобритании в этот период и посвященные советской культуре, сократились и ограничивались теперь теми акциями, которые организовывались отделениями ОКС. Однако и их количество заметно снизилось. Если за июнь 1939 г. лондонским отделением общества было проведено 12 мероприятий, в том числе ряд выставок, лекций и приемов в советском посольстве, то за сентябрь и октябрь того же года – лишь 4, на которых присутствовали, как правило, только члены этого общества, а в ноябре и вовсе не было проведено ни одного мероприятия [15, л. 129–131].

Причиной столь резкого сворачивания англо-советских связей, на наш взгляд, явилось негативное отношение большей части английской интеллигенции к Советскому Союзу в этот период. В одном из документов ВОКС отмечалось, что с 1937 по 1941 г. была потеряна аудитория за рубежом, опираясь на которую СССР мог осуществлять международный культурный, в том числе и литературный обмен [5, л. 112]. Кроме того, антибританская направленность советской пропаганды в этот период также отрицательно влияла на развитие культурного обмена.

Заключение. В целом в 1930-е гг. процесс англо-советского культурного сотрудничества в области литературы характеризовался сложностью и противоречивостью, поскольку в его орбите оказались державы двух противоположных социально-политических систем. Восстановление англо-советских дипломатических отношений в 1929 г., активизация экономического сотрудничества, а также возросшее внимание английской интеллигенции к СССР способствовали расширению культурного обмена между этими странами. Однако наряду с указанными факторами существовали определенные сложности, в основном политического и идеологического порядка, которые также оказывали влияние на развитие англо-советских культурных контактов. Сложные политические взаимоотношения между Великобританией и СССР, неравномерность их развития, когда кратковременные периоды потепления сменялись такими же по продолжительности этапами конфронтации, негативно сказывались на процессе развития литературного обмена, определяя его скачкообразный характер. Кроме того, стремление использовать литературу, как впрочем и культуру в целом, для политической пропаганды снижало ценность такого обмена. Немаловажную роль играли и идеологические факторы. В условиях противоположных социально-политических систем и идеологий двух государств взгляды на проблемы общественного строя, которые находили отражение в литературе, нередко воспринимались другой стороной как чуждые, а иногда и опасные. В результате, с целью защиты от таких явлений правительствами Великобритании, и особенно СССР, создавались искусственные барьеры, которые также значительно ограничивали возможности такого сотрудничества.

В таких условиях англо-советский обмен в сфере литературы постепенно сужался, хотя, по сравнению с иными культурными сферами, все еще сохранял свою значимость. К началу Великой Отечественной войны культурные связи Великобритании и СССР, в том числе и литературные, были фактически свернуты.

Список использованных источников

1. Блюм, А. В. Советская цензура в эпоху тотального террора. 1929–1953 / А. В. Блюм. – СПб.: Гум. агентство «Акад. проект», 2000. – 311 с.
2. ВОКС в 30-е – 40-е гг. / Публикация А. В. Голубева и В. А. Небезина // Минувшее: исторический альманах. – М., СПб.: Athenem: Феникс, 1993. – Т. 14. – С. 313–364.

3. Голубев, А. В. Интеллигенция Великобритании и «новая цивилизация» (из истории советской культурной дипломатии 1930-х гг.) / А. В. Голубев // Россия и внешний мир: диалог культур: сб. ст.; редкол.: Ю. С. Борисов [и др.]. – М.: Издат. центр ИРИ РАН, 1997. – С. 259–271.
4. Государственный архив Российской Федерации (ГАРФ). – Ф. 5283. Оп. 1. Д. 100.
5. Государственный архив Российской Федерации (ГАРФ). – Ф. 5283. Оп. 14. Д. 86.
6. Государственный архив Российской Федерации (ГАРФ). – Ф. 5283. Оп. 10. Д. 896.
7. Государственный архив Российской Федерации (ГАРФ). – Ф. 5283. Оп. 3. Д. 191.
8. Государственный архив Российской Федерации (ГАРФ). – Ф. 5283. Оп. 3. Д. 587.
9. Государственный архив Российской Федерации (ГАРФ). – Ф. 5283. Оп. 3. Д. 725.
10. Государственный архив Российской Федерации (ГАРФ). – Ф. 5283. Оп. 3. Д. 740.
11. Государственный архив Российской Федерации (ГАРФ). – Ф. 5283. Оп. 3. Д. 761.
12. Государственный архив Российской Федерации (ГАРФ). – Ф. 5283. Оп. 3. Д. 886.
13. Государственный архив Российской Федерации (ГАРФ). – Ф. 5283. Оп. 3. Д. 889.
14. Государственный архив Российской Федерации (ГАРФ). – Ф. 5283. Оп. 3. Д. 1093.
15. Государственный архив Российской Федерации (ГАРФ). – Ф. 5283. Оп. 3. Д. 1119.
16. Жмаев, А. М. Советская литература в Англии (1917–1940) / А. М. Жмаев // XX Герценовские чтения. Филологические науки: материалы межвуз. конф., Ленинград, 13 апреля – 27 мая 1967 г. / Ленинградский пед. ин-т им. А. И. Герцена. – Ленинград, 1967. – С. 67–69.
17. Иоффе, А. Ф. О физике и физиках / А. Ф. Иоффе. – Л.: Наука, 1977. – 259 с.
18. Казнина, О. А. Русская литературная эмиграция в Англии (1920–1930-е гг.): автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.01.01 / О. А. Казнина; Ин-т мировой лит. им. А. М. Горького РАН. – М., 1999. – 48 с.
19. Космач, Е. Н. Англо-советские научно-технические и культурные связи в 1917–1931 гг.: дис. ... канд. ист. наук: 07.00.03 / Е. Н. Космач; Белорус. гос. ун-т. – Минск, 1984. – 210 с.
20. Майский, И. М. Б. Шоу и другие. Воспоминания / И. М. Майский. – М.: Искусство, 1967. – 206 с.
21. Российский государственный архив литературы и искусства (РГАЛИ). – Ф. 1397. Оп. 1. Д. 576.
22. Российский государственный архив литературы и искусства (РГАЛИ). – Ф. 1397. Оп. 1. Д. 577.
23. Российский государственный архив литературы и искусства (РГАЛИ). – Ф. 1397. Оп. 1. Д. 580.
24. Российский государственный архив литературы и искусства (РГАЛИ). – Ф. 1397. Оп. 1. Д. 581.
25. Российский государственный архив литературы и искусства (РГАЛИ). – Ф. 1397. Оп. 1. Д. 583.
26. Российский государственный архив литературы и искусства (РГАЛИ). – Ф. 631. Оп. 14. Д. 1а.
27. Российский государственный архив литературы и искусства (РГАЛИ). – Ф. 631. Оп. 14. Д. 2.
28. Российский государственный архив литературы и искусства (РГАЛИ). – Ф. 631. Оп. 14. Д. 179.
29. Российский государственный архив литературы и искусства (РГАЛИ). – Ф. 631. Оп. 14. Д. 180.
30. Российский государственный архив литературы и искусства (РГАЛИ). – Ф. 631. Оп. 14. Д. 1319.
31. Российский государственный архив литературы и искусства (РГАЛИ). – Ф. 631. Оп. 14. Д. 1.
32. Российский государственный архив литературы и искусства (РГАЛИ). – Ф. 631. Оп. 13. Д. 176.
33. Российский государственный архив литературы и искусства (РГАЛИ). – Ф. 631. Оп. 13. Д. 259.
34. Уэллс Г. в России (1920 и 1934 гг.) // Иностранная литература. – 1956. – № 11. – С. 176–177.
35. Фокин, В. И Русско-британское общество культурного сближения (Друзья новой России) / В. И. Фокин // Великобритания: политика, экономика, история: сб. ст.; фак-т междунар. отношений С.-Петерб. гос. ун-та; редкол.: К. К. Худолей [и др.]. – СПб.: KN, 1995. – С. 54–61.

References

1. Blium, A. V. Soviet censorship in the era of total terror. 1929–1953. St. Petersburg, «Acad. project» Publ, 2000, – 320 p. (I. Blyum A. V. *Soviet censorship in the era of total terror. 1929–1953*. St. Petersburg, Akademicheskii proekt Publ., 2000. 320 p. (in Russian).
2. Golubev A. V., Nevezhin V. A. VOKS in the 1930–1940 years. *Minuvshee: istoricheskii al'manakh* [Past: historical Almanac]. St. Petersburg, Athenem- Phoenix Publ., 1993, iss. 14, pp. 313–364 (in Russian).
3. Golubev A. V. The British intelligentsia and the “new civilization (from the history of Soviet cultural diplomacy of the 1930s). *Rossiya i vneshnii mir: dialog kul'tur: sb. st.* [Russia and the outside world: a dialogue of cultures: a collection of articles]. Moscow, Publishing Center of the Institute of Russian History of the Russian Academy of Sciences, 1997, pp. 259–271 (in Russian).
4. *State Archive of the Russian Federation*. F. 5283. Op. 1. D. 100 (in Russian).
5. *State Archive of the Russian Federation*. F. 5283. Op. 14. D. 86 (in Russian).
6. *State Archive of the Russian Federation*. F. 5283. Op. 10. D. 896 (in Russian).
7. *State Archive of the Russian Federation*. F. 5283. Op. 3. D. 191 (in Russian).
8. *State Archive of the Russian Federation*. F. 5283. Op. 3. D. 587 (in Russian).
9. *State Archive of the Russian Federation*. F. 5283. Op. 3. D. 725 (in Russian).
10. *State Archive of the Russian Federation*. F. 5283. Op. 3. D. 740 (in Russian).
11. *State Archive of the Russian Federation*. F. 5283. Op. 3. D. 761 (in Russian).
12. *State Archive of the Russian Federation*. F. 5283. Op. 3. D. 886 (in Russian).
13. *State Archive of the Russian Federation*. F. 5283. Op. 3. D. 889 (in Russian).
14. *State Archive of the Russian Federation*. F. 5283. Op. 3. D. 1093 (in Russian).

15. *State Archive of the Russian Federation*. F. 5283. Op. 3. D. 1119 (in Russian)
16. Zhmaev A. M. Soviet literature in England (1917–1940). *XX Gertsenovskie chteniya. Filologicheskie nauki: materialy mezvuz. konf., Leningrad, 13 aprelya – 27 maya 1967 g.* [XX Herzen's readings. Philological sciences: materials of the interuniversity conference, Leningrad, 13 April – 27 May 1967]. Leningrad, Leningrad State Pedagogical Institute, pp. 67–69 (in Russian).
17. Ioffe A. F. *About physics and physics*. Leningrad, Nauka Publ., 1977. 259 p. (in Russian).
18. Kaznina O. A. *Russian literary emigration in England (1920s – 1930s)*. Moscow, 1999. 48 p. (in Russian).
19. Kosmach E. N. *Anglo-Soviet scientific, technical and cultural ties in 1917–1931*. Minsk, Belarusian State University, 1984. 210 p. (in Russian).
20. Maiskii I. M. *B. Shaw and others. Memories*. Moscow, Iskusstvo Publ., 1967. 206 p. (in Russian).
21. *Russian State Archive of Literature and Art*. F. 1397. Op. 1. D. 576 (in Russian).
22. *Russian State Archive of Literature and Art*. F. 1397. Op. 1. D. 577 (in Russian).
23. *Russian State Archive of Literature and Art*. F. 1397. Op. 1. D. 580 (in Russian).
24. *Russian State Archive of Literature and Art*. F. 1397. Op. 1. D. 581 (in Russian).
25. *Russian State Archive of Literature and Art*. F. 1397. Op. 1. D. 583 (in Russian).
26. *Russian State Archive of Literature and Art*. F. 631. Op. 14. D. 1A (in Russian).
27. *Russian State Archive of Literature and Art*. F. 631. Op. 14. D. 2 (in Russian).
28. *Russian State Archive of Literature and Art*. F. 631. Op. 14. D. 179 (in Russian).
29. *Russian State Archive of Literature and Art*. F. 631. Op. 14. D. 180 (in Russian).
30. *Russian State Archive of Literature and Art*. F. 631. Op. 14. D. 1319 (in Russian).
31. *Russian State Archive of Literature and Art*. F. 631. Op. 14. D. 1 (in Russian).
32. *Russian State Archive of Literature and Art*. F. 631. Op. 13. D. 176 (in Russian).
33. *Russian State Archive of Literature and Art*. F. 631. Op. 13. D. 259 (in Russian).
34. Gerbert Wells in. *Inostrannaya literatura* [Foreign literature], 1956, no. 11, pp. 176–177 (in Russian).
35. Fokin V. I Russian-British society for cultural rapprochement (Friends of New Russia). *Velikobritaniya: politika, ekonomika, istoriya : sbornik* [Great Britain: policy, economy, history. Collection]. St. Petersburg, School of International Relations. Sainkt-Petersburg Stat University, 1995, pp. 54–61 (in Russian).

Информация об авторе

Жилинская Ирина Владимировна – кандидат исторических наук, доцент кафедры теории и истории государства и права Академии управления при Президенте Республики Беларусь (ул. Московская, 17, 220007, Минск, Республика Беларусь). E-mail: izhilinskaya@mail.ru

Information about the author

Iryna V. Zhilinskaya – Ph. D. (Hist.), Associate Professor, Chair of Theory and History of State and Law, Academy of Public Administration under the Aegis of the President of the Republic of Belarus (17 Moskovskaya Str., Minsk 220007, Belarus). E-mail: izhilinskaya@mail.ru